

أخبار

افتتاحية



تعتبر الشمس المصدر الأساسي للطاقة في مجموعتنا الشمسية، فما تنتج من طاقة خلال يوم واحد أو أقل هو مجموع ما تنتج جميع المصادر الطاقية الأخرى خلال سنة أو أكثر، لكن التحدي الذي لا يزال يواجه الإنسان يتمثل في كيفية تجميع وتخزين هذه الطاقة واستغلالها عند الحاجة.

لا شك أن اكتشاف الطاقة البخارية، ثم بعدها الطاقة الأحفورية، قد أحر نوعا ما البحث والاجتهاد في ميدان استغلال الطاقة الشمسية وباقي الطاقات المتجددة. ولعلّ السبب يرجع إلى سهولة استخدام هذه المصادر ونقلها. لذا انصبّ كل الاهتمام على وسائل نقل هذه المواد كنفقات النفط العملاقة أو الأنابيب الناقلة للغاز المسيل ... ولكن التطور الصناعي والعلمي والمعرفي والثقافي، خاصة الثقافة البيئية، جعل الكثيرين يطلقون صرخة التحذير وينذرون بمستقبل مظلم للكرة الأرضية إذا ما استمرّ استغلال الطاقة الأحفورية بهذا المستوى. كما أن ثقب الأوزون والاحتباس الحراري وظاهرة النينو وتأثيرها على البيئة دفع العلماء والمهتمين إلى إعادة النظر في أبحاثهم وتوجيهها نحو الطاقات البديلة. ومن هنا بدأ الاهتمام بالطاقة الشمسية والريحية، وطاقة أمواج البحر والمدّ والنباتات ...

ومن حسن حظ العالم العربي أنه يوجد في منطقة صحراوية تعتبر الأكثر سخونة في العالم. ولعلّ هذه الصحراء التي كانت تفتقر على سكانها قديما قد تصبح حاليا مزار فضول العلماء وأرضية خصبة للتجارب والأبحاث بهدف توظيف نتائجهم للوصول إلى تقنيات التخزين والنقل، وبالتالي التخفيف من استهلاك الطاقة الأحفورية وما تخلفه من أضرار جسيمة على البيئة.

ولكن الحواجز اللغوية لا تزال تشكل عائقا كبيرا بالنسبة للكثير من العرب الراغبين في البحث والاكتشاف في مختلف مجالات المعرفة، وهذا ما دفع التعاون الألماني ومنظمة الألكسو إلى تطوير مشروع ARABTERM الذي يوفر قاعدة بيانات مصطلحية متعددة اللغات، تحدد المفاهيم باللغة العربية وتغطي مجالات علمية وتقنية مختلفة. ويقدم القاموس التفاعلي مجلداً خاصاً بمصطلحات الطاقات المتجددة، تم إنجازه بالتعاون مع جيتين رائدتين في المجال، هما: برنامج الطاقة المتجددة وكفاءة الطاقة لمنطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا (REMENA) والمركز الإقليمي للطاقة المتجددة وكفاءة الطاقة (RCREEE).

لينا ملولي إدريسي

خبيرة بمكتب تنسيق التعريب
الرباط - المغرب

زووم

انتهى مؤخراً مكتب تنسيق التعريب، بالتعاون مع خبراء الوكالة الألمانية للتعاون الدولي (GIZ)، من إغناء الرصيد المعجمي للقاموس التقني التفاعلي ARABTERM، بحيث أضحى يغطي ستة قطاعات تقنية متنوعة بأربع لغات، هي كالاتي: تقانة (تكنولوجيا) السيارات، هندسة المياه، الطاقات المتجددة، النقل البنية التحتية، النسيج والهندسة الكهربائية.



مصطلحي المفضل

لقد طوّرت العرب ميدان الزراعة بشكل كبير إبان عصورهم الذهبية في الأندلس، ومن المصطلحات التي نقلوها إلى الإسبانية: الساقية "Acequia"، وتقالها بالإنجليزية "irrigation canal" والألمانية "Bewässerungskanal" والفرنسية "canal d'irrigation"، أو قناة الري في قاموس ARABTERM، وهي قناة مشيدة لنقل المياه من مصدر التوريد إلى الحقول والمزارع.

د. جواد الخراز

مسؤول المعلومات ومدير مشاريع

النظام المعلوماتي الأورومتوسطي للمعرفة في مجال المياه
صوفيا أنتيبوليس، فرنسا

تصريح

اطلعا على مشروع ترجمة المصطلحات في الاختصاصات التقنية والفنية بأربع لغات (الإنجليزية، الفرنسية، الألمانية، العربية). ويعدّ هذا المشروع أداة فاعلة في دعم المعرفة والصناعة ونقل العلوم وتوطينها، وهو دعم في الطريق الصحيح ويعد عملا رائعا وجهدا كبيرا لدعم التنمية المستدامة والصناعة. ويتميز المشروع بأنه متاح على الشبكية (الإنترنت) ويحقق آميات الكثير من المختصين في المجالات الهندسية والفنية.

المهندس طلعت الرحالي

مدير عام إدارة العلوم والتقنية

الهيئة السعودية للمواصفات والمقاييس والجودة
المملكة العربية السعودية

1. تمّ ظهر يوم الإثنين 22 سبتمبر 2014 بمقر المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (اللكسو) بتونس، توقيع الملحق التعدادي الأول للعقد التنفيذي المبرم بين منظمة الألكسو ممثلة بمديرها العام الأستاذ الدكتور عبد الله حمد محارب، والوكالة الألمانية للتعاون الدولي (GIZ) ممثلة بالدكتور غيدو تسيبيتش مدير مشروع ARABTERM. وكان حفل التوقيع فرصة للإشادة بالنتائج الجيدة التي حققتها التعاون بين الجهتين، وتسهيل الضوء على الآثار الإيجابية للمشروع من زاوية إدخال التقانة (التكنولوجيا) الحديثة إلى العالم العربي.



2. شارك مكتب تنسيق التعريب بالتعاون مع الوكالة الألمانية للتعاون الدولي (GIZ) في فعاليات الدورة الثانية للمؤتمر الدولي حول الطاقات المتجددة بمدينة ورزازات - المملكة المغربية، في الفترة ما بين 17 و 19 أكتوبر 2014. وقد عمل خبراء مكتب تنسيق التعريب والوكالة الألمانية للتعاون الدولي على التعريف بالمعجم التقني التفاعلي ARABTERM الخاص بالطاقات المتجددة.

3. نظمت بمكتب تنسيق التعريب بالرباط يومي 20 و 21 أكتوبر 2014 ورشة تدريبية حول الإعداد الناجح للاجتماعات وورشات البحث العلمي، أطرها الخبير مارك فريزن Mark Freyens، وتوزعت فقراتها بين العديد من المحاور الهادفة لتزويد المشاركين بالمهارات والمعلومات الأساسية اللازمة لبلوغ الأهداف المعلنة.



4. شارك مكتب تنسيق التعريب ومشروع ARABTERM في أشغال ندوة تطوير قطاع المعلومات الصناعية بالدول العربية تحت شعار "صناعة وتسويق المعلومات ركيزة أساسية للاستثمار الصناعي" التي نظمت أيام 28 - 30 أكتوبر 2014 من قبل المنظمة العربية للتنمية الصناعية والتعدين والمندوبية السامية للتخطيط بالمملكة المغربية. وقدم الأستاذ عبد الفتاح الحجري، مدير المكتب، عرضاً بعنوان "الاستثمار الصناعي واللغة العربية"، كما شارك السيد غيدو تسيبيتش بعرض حول المعاجم التقنية وتسويقها.

مفكرة

من المرتقب أن يصدر قاموس ARABTERM المزيد من المجلدات حتى 2016 وتهمّ المجالات التالية: الهندسة المدنية، التفانات الحيوية النانوية، الزراعة، العلوم الاقتصادية، والمناخ والبيئة، تقانة لمعلومات والعلوم التربوية.

بالتعاون مع: